

Candidat CNEL-DSA

En mobilisant toutes les connaissances nécessaires, proposez une explication du texte ci-dessous dégagant les pistes de réflexion qu'il ouvre dans la perspective de votre projet de recherche.

Strabon, *Géographie*, livre XVII (texte établi et traduit par B. Laudenbach), Paris, Les Belles Lettres, 2015 (CUF), p. 14-15.

Comme les premiers rois d'Égypte, satisfaits de ce qu'ils avaient et n'ayant guère besoin d'objets importés, se défiaient de tous les navigateurs, et particulièrement des Grecs — qui pillaient et convoitaient la terre d'autrui parce qu'ils en manquaient —, ils installèrent une garde à cet endroit avec l'ordre de repousser les intrus. Comme lieu de résidence, ils leur assignèrent ce que l'on appelle Rhakôtis¹⁴, qui est désormais un quartier d'Alexandrie situé au-dessus des Arsenaux mais qui n'était à l'époque qu'un village, et ils octroyèrent les environs du village à des bouviers¹⁵ qui étaient capables, de leur côté aussi, d'empêcher les incursions de l'extérieur. Lorsqu'Alexandre, à son arrivée, vit les avantages naturels du site, il décida de fortifier la ville sur le port. Comme signe de la bonne fortune qui accompagna la ville par la suite, on raconte cette anecdote qui se produisit au moment où l'on en traçait les fondations : les architectes étaient en train de marquer avec de la craie le contour de l'enceinte quand la craie vint à manquer au moment où arriva le roi ; ses intendants leur fournirent alors une partie de la farine prévue pour les ouvriers, grâce à laquelle on put même découper la surface en un réseau de rues assez dense¹⁶ ;

Οἱ μὲν οὖν πρότεροι τῶν Αἰγυπτίων βασιλεῖς, ἀγαπῶν-
τες οἷς εἶχον καὶ οὐ πάνυ ἐπεισάκτων δεόμενοι, διαβε-
βλημένοι πρὸς ἅπαντας τοὺς πλέοντας καὶ μάλιστα
10 τοὺς Ἕλληνας — πορθηταὶ γὰρ ἦσαν καὶ ἐπιθυμηταὶ
τῆς ἀλλοτρίας κατὰ σπάνιν γῆς — ἐπέστησαν φυλακὴν
τῷ τόπῳ τούτῳ, κελεύσαντες ἀπείργειν τοὺς προσιόν-
τας. Κατοικίαν δ' αὐτοῖς ἔδωσαν τὴν προσαγορευομέ-
νην Ῥακῶτιν, ἣ νῦν μὲν τῆς Ἀλεξανδρέων πόλεως ἐστὶ
15 μέρος τὸ ὑπερκείμενον τῶν Νεωρίων, τότε δὲ κώμη
ὑπῆρχε · τὰ δὲ κύκλῳ τῆς κώμης βουκόλοις παρέδωκαν
δυναμένοις καὶ αὐτοῖς κωλύειν τοὺς ἔξωθεν ἐπιόντας.
Ἐπελθὼν δὲ Ἀλέξανδρος, ἰδὼν τὴν εὐκαιρίαν, ἔγνω τει-
χίζειν ἐπὶ τῷ λιμένι τὴν πόλιν · τῆς δ' ὕστερον ἐπηκο-
20 λουθηκυίας εὐδαιμονίας τῇ πόλει μνημονεύουσί τι
σημεῖον κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τοῦ κτίσματος συμβάν ·
τῶν γὰρ ἀρχιτεκτόνων γῇ λευκῇ διασημαινομένων τὴν
τοῦ περιβόλου γραμμὴν, ἐπιλιπούσης τῆς γῆς καὶ τοῦ
βασιλέως ἐπιόντος, οἱ διοικηταὶ τῶν ἀλφίτων μέρος τῶν
25 παρεσκευασμένων τοῖς ἐργάταις παρέσχον, δι' ὧν καὶ αἱ

TEST. : E (3-19) ; def. Π Chrest. F.

1 Καῖσαρ CD²gz : Καίσαρ D¹Wex et passim || Ἀλεξανδρέας DWgexz : -δρείας C || τεταγμένους Radt : -μένην δ || 3 γοῦν δE : δ' οὖν Radt || 3-4 τῷ κεκλεῖσθαι δ : τὸ κελεῖσθαι E || 5 κλίμακος δE : -ματος z^{sc} || 9 ἅπαντας δ : πάντας E ut uid. || 16 ὑπῆρχε Cgexz E ut uid. : ὑπῆρχεν DW || 18 post Ἀλέξανδρος add. καὶ g || 19 ἐπὶ δE : ἐν i || τὴν del. cens. Radt || 21 συμβάν C^{pc}gexz : συμβάν C^cDW || 22 γῇ Groskurd : τῇ δ || post λευκῇ add. γῇ D² s.l. et mg. || 23 ἐπιλιπούσης DWge^{pc}xz : ἐπιλειπ- Ce^{sc} || 25 αἱ om. D.

ils auraient donc interprété ce phénomène comme un bon augure¹⁷.

7. Les avantages naturels du site sont nombreux. D'abord l'endroit est baigné par deux mers, l'une au nord dite mer d'Égypte, l'autre au sud, le lac Mareia, appelé aussi Maréotis¹. Le Nil s'y jette par de nombreux canaux, à la fois par le sud et par les côtés, par lesquels transite un volume d'importations beaucoup plus important que ce qui arrive par la mer, si bien que le port lacustre était de fait² plus riche que le port maritime ; cela explique aussi que les marchandises exportées d'Alexandrie surpassent les importations — on s'en convaincrait si l'on pouvait se trouver à la fois à Alexandrie et à Dicéarchia et, à la vue des navires à l'aller et au retour, constater combien sont plus lourds ceux qui sont à destination de Dicéarchia et plus légers ceux qui sont à destination d'Alexandrie³.

Outre la richesse des marchandises qui arrivent des deux côtés, au port maritime et au port lacustre, la qualité du climat mérite aussi d'être soulignée, puisqu'elle est le résultat de la présence des deux mers et de l'opportunité de la crue du Nil.

ὁδοὶ κατετμήθησαν εἰς πλείους · τοῦτ' οὖν οἰωνίσθαι λέγονται πρὸς ἀγαθοῦ γεγονός.

7. Ἡ δ' εὐκαιρία πολύτροπος · ἀμφίκλυστον τε γάρ ἐστι τὸ χωρίον δυσὶ πελάγεσι, τῷ μὲν ἀπὸ τῶν ἄρκτων τῷ Αἰγυπτίῳ λεγομένῳ, | τῷ δ' ἀπὸ μεσημβρίας τῷ τῆς 5 λίμνης τῆς Μαρείας, ἣ καὶ Μαρεώτις λέγεται. Πληροὶ δὲ ταύτην πολλαῖς διώρυξιν ὁ Νεῖλος, ἄνωθέν τε καὶ ἐκ πλαγίων, δι' ὧν τὰ εἰσκομιζόμενα πολλῷ πλείω τῶν ἀπὸ θαλάττης ἐστίν, ὥσθ' ὁ λιμὴν ὁ λιμναῖος ὑπῆρχε πλου- 10 σιώτερος τοῦ θαλαττίου · ταύτη δὲ καὶ τὰ ἐκκομιζόμενα ἐξ Ἀλεξανδρείας πλείω τῶν εἰσκομιζομένων ἐστὶ · γνοίη δ' ἂν τις ἐν τε τῇ Ἀλεξανδρείᾳ καὶ τῇ Δικαιαρχίᾳ γενόμενος, ὁρῶν τὰς ὁλκάδας ἐν τε τῷ κατάπλῳ καὶ ἐν ταῖς ἀναγωγαῖς, ὅσον βαρύτεραί τε καὶ κουφότεραι δεῦρο 15 κἀκεῖσε πλέοιεν.

Πρὸς δὲ τῷ πλούτῳ τῶν καταγομένων ἐκατέρωσε εἰς τε τὸν κατὰ θάλατταν λιμένα καὶ εἰς τὸν λιμναῖον καὶ τὸ εὐαέρον ἄξιον σημειώσεώς ἐστιν · ὁ καὶ αὐτὸ συμβαίνει διὰ τὸ ἀμφίκλυστον καὶ τὸ εὐκαιρον τῆς ἀναβάσεως τοῦ 20 Νείλου.

1 εἰς δ : alt. αἱ Herwerden || post οὖν add. οἶμαι δ eiec. Ald. || οἰωνίσθαι δ : -νίσασθαι con. Groskurd || 2 λέγονται δ : -γεται z || γεγονός CWgexz : -νότος D || 3 τε γάρ δ : δὲ E || 4 τῷ exz E : τὸ CDWg || 5 alt. τῷ exz E : τὸ CDWg || tert. τῷ CWgexz E : τὸ D || 6 Μαρείας E : Μαρί- δ Μαρία Chrest. || Μαρεώτις E : Μαραι- δ Μαρεώτιδι Chrest. || 7 τε E : δὲ δ || 8 post ὧν add. καὶ Ald. || 10 θαλαττίου δ : -ασσίου E || δὲ om. g || 11 ἐξ om. C^{ac}z add. C^{sl} || 12 post καὶ add. ἐν δ del. Tifernate Ald. || Δικαιαρχία δ : -χεία Meineke || 13 τε D²e : δὲ δ [D¹g^{sl}] om. gz || ἐν om. z || 14 ὅσον δ : ὅσῳ e || 17 εἰς om. Radt.